

## TULKOJUMS

## NOLĪGUMS

**starp Eiropas Savienību un Nigēras Republiku par Eiropas Savienības KDAP misijas Nigērā (EUCAP Sahel Niger) statusu**

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "ES",

no vienas puses,

NIGĒRAS REPUBLIKA,

no otras puses,

turpmāk "puses",

ŅEMOT VĒRĀ:

— premjerministra *Brigi Rafini* 2012. gada 1. jūnija uzaicinājuma vēstuli,

— Padomes Lēmumu 2012/392/KĀDP (2012. gada 16. jūlijs) par Eiropas Savienības KDAP misiju Nigērā (*EUCAP Sahel Niger*) <sup>(1)</sup>,

— to, ka šis nolīgums neietekmēs pušu tiesības un pienākumus, ko tām uzliek starptautiski nolīgumi un citi instrumenti, ar kuriem izveidotas starptautiskas tiesas un tribunāli, tostarp Starptautiskās Krimināltiesas statūti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

**Piemērošanas joma un definīcijas**

1. Šo nolīgumu piemēro ES misijai un tās personālam.

2. Šo nolīgumu piemēro vienīgi Nigēras Republikas teritorijā.

3. Šajā nolīgumā:

a) "EUCAP" ir Eiropas Savienības KDAP misija Nigērā ar mērķi atbalstīt Nigēras drošības spēku spējas terorisma un organizētās noziedzības apkarošanā (*EUCAP Sahel Niger*), kas izveidota ar ES Padomes Lēmumu 2012/392/KDAP, tostarp tās komponenti, spēki, vienības, mītne un personāls, kas atrodas Nigēras Republikas teritorijā un norīkoti *EUCAP* vajadzībām;

b) "misijas vadītājs" ir *EUCAP* misijas vadītājs;

c) "Eiropas Savienība (ES)" ir ES pastāvīgās struktūras un to personāls;

d) "*EUCAP* personāls" ir misijas vadītājs, ES dalībvalstu un ES iestāžu norīkotais personāls, kā arī to trešo valstu norīkotais personāls, kuras ES uzaicinājusi piedalīties *EUCAP*, starptautiskais personāls, ko *EUCAP* pieņēmusi darbā uz līguma pamata misijas sagatavošanai, atbalstam un īstenošanai, un personāls, kas misijā veic nosūtītājvalsts, ES iestādes vai Eiropas Ārējās darbības dienesta (EĀDD) uzdevumu. Tas neietver komerciālus līgumslēdzējus un vietējo personālu;

e) "mītne" ir *EUCAP* galvenā mītne;

f) "nosūtītājvalsts" ir jebkura ES dalībvalsts vai trešā valsts, kas norīkojusi personālu *EUCAP* misijā;

g) "objekti" ir visas ēkas, telpas un zeme, kas vajadzīga *EUCAP* darbībām, kā arī *EUCAP* personāla izmitināšanai;

<sup>(1)</sup> OV L 187, 17.7.2012., 48. lpp.

- h) "vietējais personāls" ir no Nigēras Republikas valstspiederīgajiem vai tās pastāvīgajiem iedzīvotājiem veidots personāls;
- i) "līgumslēdzējs" ir persona, kas *EUCAP* piegādā preces vai sniedz pakalpojumus, kas saistīti ar misijas darbībām;
- j) "*EUCAP* transportlīdzekļi" ir automašīnas un citi transportlīdzekļi, kas ir *EUCAP* īpašumā vai ko *EUCAP* irē vai nomā;
- k) "*EUCAP* īpašums" ir ekipējums, tostarp transportlīdzekļi, un patēriņa preces, kas vajadzīgas *EUCAP*.

## 2. pants

### Vispārīgi noteikumi

1. *EUCAP* un tās personāls ievēro Nigēras Republikas tiesību aktus, tostarp paražu tiesības, un noteikumus, un atturas no jebkādas rīcības vai darbības, kas nav saderīgas ar misijas mērķiem.
2. *EUCAP* autonomi pilda savas funkcijas saskaņā ar šo nolikumu. Nigēras Republika ievēro *EUCAP* vienoto un starptautisko būtību.
3. Misijas vadītājs regulāri informē Nigēras Republikas valdību par Nigēras teritorijā izvietotā *EUCAP* personāla locekļu skaitu.

## 3. pants

### Identifikācija

1. *EUCAP* personālam ir īpašas *EUCAP* identifikācijas kartes, un tās viņiem vienmēr jānēsā līdzī. Kartes pēc *EUCAP* pieprasījuma izsniedz Ārlietu ministrija.
2. Uz *EUCAP* transportlīdzekļiem ir īpašas *EUCAP* identifikācijas zīmes, kuru paraugu iesniedz Nigēras Republikas kompetentajām iestādēm, un tiem ir īpašas numura zīmes, kuras izsniedz Nigēras Republikas kompetentās iestādes.
3. *EUCAP* ir tiesības pēc misijas vadītāja lēmuma pie savas mītnes un citur novietot ES karogu vienu pašu vai kopā ar Nigēras Republikas karogu. Pēc misijas vadītāja lēmuma *EUCAP* telpās var novietot un uz formas tērpiem var piestiprināt *EUCAP* sastāvā esošo nacionālo apakšvienību valstu karogus vai zīmotnes.

## 4. pants

### Robežu šķērsošana un pārvietošanās Nigēras Republikas teritorijā

1. *EUCAP* personāls, kā arī *EUCAP* īpašums šķērso Nigēras Republikas robežas oficiālos robežšķērsošanas punktos un izmantojot starptautiskos gaisa koridorus.

2. Nigēras Republika atvieglo *EUCAP* un tās personāla iekļūšanu savā teritorijā un izklūšanu no tās. *EUCAP* personālam, kam ir apliecinājums par savu dalību misijā, nepiemēro imigrācijas noteikumus Nigēras Republikas teritorijā, izņemot pasu kontroli, iebraucot Nigēras Republikas teritorijā un izbraucot no tās. Misijas dalībniekiem bez maksas izsniedz vīzas, kas derīgas vienu gadu.

3. *EUCAP* personāla locekļiem nepiemēro Nigēras Republikas noteikumus, kas reglamentē ārvalstnieku reģistrāciju un kontroli, bet tie negūst pastāvīgas uzturēšanās vai pastāvīgas dzīvesvietas tiesības Nigēras Republikas teritorijā.

4. Iebraucot Nigēras Republikas teritorijā, to šķērsojot vai izbraucot no tās, *EUCAP* īpašumam nepiemēro prasības par importa, tranzīta vai eksporta atļaujām, kā arī muitas nodevas un nodokļus, izņemot maksu par glabāšanu, transportu un citiem sniegtiem pakalpojumiem.

5. Gaisa kuģiem, kurus izmanto misijas atbalstam, nepiemēro vietējās atļaujas piešķiršanas vai reģistrācijas prasības. Piemēro attiecīgus starptautiskos standartus un noteikumus. Vajadzības gadījumā saskaņā ar 19. pantu vienojas par papildu kārtību. Tomēr transportlīdzekļiem jābūt vismaz civiltiesiskās atbildības apdrošināšanai.

6. *EUCAP* personāla locekļi var Nigēras Republikas teritorijā vadīt motorizētus transportlīdzekļus, kuģus vai gaisa kuģus, ja viņiem ir derīga valsts vai starptautiska, attiecīgi, autovadītāja, kuģa kapteiņa vai pilota apliecība. Nigēras Republika, neiekasējot nodokli vai maksu, atzīst par derīgām *EUCAP* personāla locekļu autovadītāja apliecības.

7. *EUCAP* un tās personāls, kā arī tās īpašums var brīvi un neierobežoti pārvietoties teritorijā, ar kuru saistīta tās darbība; šo teritoriju nosaka, vienojoties ar Nigēras kompetentajām iestādēm. Vajadzības gadījumā var saskaņā ar 19. pantu vienoties par papildu kārtību.

8. Misijas vajadzībām *EUCAP* personāls un vietējais personāls, kā arī *EUCAP* transportlīdzekļi, pārvietojoties dienesta pienākumu pildīšanas nolūkos, var izmantot ceļus, tiltus, prāmjus, lidostas un ostas. *EUCAP* nav atbrīvota no nodevām vai pamatotiem maksājumiem par pakalpojumiem, ko tā pēc sava pieprasījuma izmantojusi, piemērojot tos pašus noteikumus, kas paredzēti attiecībā uz Nigēras Republikas personālu.

## 5. pants

**Privilēģijas un imunitāte, ko Nigēras Republika nodrošina EUCAP**

1. EUCAP objekti ir neaizskarami. Nigēras Republikas pārstāvjiem tajos nav atļauts iekļūt bez misijas vadītāja piekrišanas.
2. EUCAP objekti un īpašums ir neaizskarami attiecībā uz kratīšanu, rekvizīciju, apķīlāšanu vai piespiedu izpildes pasākumiem.
3. EUCAP, kā arī tās īpašums neatkarīgi no atrašanās vietas un valdītāja ir neaizskarami attiecībā uz tiesvedību jebkāda formā.
4. EUCAP arhīvi un dokumenti ir neaizskarami vienmēr un neatkarīgi no to atrašanās vietas.
5. EUCAP oficiālā sarakste ir neaizskarama. "Oficiālā sarakste" ir visa sarakste, kas attiecas uz misiju un tās funkcijām.
6. EUCAP ir atbrīvota no visām valsts, reģionu vai pašvaldību nodevām, nodokļiem un citiem līdzīgiem maksājumiem par precēm, ko tā iepirkusi un importējusi, sniegtiem pakalpojumiem, un objektiem, ko tā izmantojusi misijas vajadzībām. EUCAP nav atbrīvota no maksājumiem par sniegtiem pakalpojumiem.

## 6. pants

**Privilēģijas un imunitāte, ko Nigēras Republika nodrošina EUCAP personālam**

1. EUCAP personālam nepiemēro nekāda veida arestu vai aizturēšanu. Ja Nigēras Republikas kompetentā kriminālpolicijas iestāde konstatē acīmredzamu pārkāpumu, tā var aizturēt pārkāpēju, līdz ierodas EUCAP kompetentās iestādes.
2. EUCAP personāla dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, ko atļauts veikt saskaņā ar šā panta 6. punktu.
3. EUCAP personālam ir imunitāte pret Nigēras Republikas krimināltiesvedību, izņemot gadījumu, ja kompetentā iestāde no tās skaidri atsakās. Tomēr, ja ir izdarīts noziedzīgs nodarījums,

Nigēras kompetentās iestādes savāc pierādījumus un tos nodod EUCAP misijas vadītājam. Misijas vadītājs nekavējoties veic pasākumus, lai attiecīgo personāla locekli nodotu nosūtītājvalstij kriminālvajāšanai, saprotot, ka lēmumu par kriminālvajāšanu suverēni pieņem nosūtītājvalsts tiesu iestāde. Tādā gadījumā Nigēras valdību regulāri informē par sāktās tiesvedības norisi.

4. EUCAP personālam ir imunitāte pret Nigēras Republikas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju saistībā ar visu, kas teikts vai rakstīts, kā arī ar visām darbībām, kas veiktas, pildot dienesta pienākumus. Ja kādā Nigēras Republikas tiesā ierosina civillietu pret EUCAP personāla locekli, par to tūlīt paziņo misijas vadītājam un nosūtītājvalsts kompetentajai iestādei, EĀDD vai attiecīgajai ES iestādei. Pirms tiesvedības uzsākšanas kompetentajā tiesā misijas vadītājs rakstiski apliecina, vai attiecīgo darbību personāla loceklis ir veicis, pildot dienesta pienākumus. Ja attiecīgā darbība ir veikta, pildot dienesta pienākumus, tiesvedību nesāk un piemēro 16. panta noteikumus. Ja darbība nav veikta, pildot dienesta pienākumus, tiesvedību var turpināt. Ja tiesvedību ierosina EUCAP personāla loceklis, viņš zaudē imunitāti pret tiesvedību attiecībā uz visām pretpasībām, kas ir tieši saistītas ar pamatprasību.

5. EUCAP personālam nav pienākuma liecināt kā lieciniekiem.

6. EUCAP personālam nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk civiltiesvedību, kas nav saistīta ar dienesta pienākumiem. EUCAP personāla īpašumu, par ko misijas vadītājs apliecina, ka tas ir vajadzīgs minētā personāla dienesta pienākumu izpildei, nevar arestēt, izpildot tiesas nolēmumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz EUCAP personālu civiltiesvedībā neattiecas nekādi personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežojoši pasākumi.

7. EUCAP personāla imunitāte pret tiesvedību Nigērā viņus neatbrīvo no attiecīgo nosūtītājvalstu jurisdikcijas.

8. EUCAP personālam nepiemēro Nigērā spēkā esošos sociālā nodrošinājuma noteikumus.

9. EUCAP personāls Nigēras Republikā ir atbrīvots no jebkādiem nodokļiem par atalgojumu un atlīdzību, ko personālam maksā EUCAP vai nosūtītājvalsts, kā arī par jebkādiem ienākumiem, kas saņemti ārpus Nigēras Republikas.

10. Ievērojot Nigērā spēkā esošos noteikumus, EUCAP personāls sešus mēnešus pēc ierašanās Nigērā var ievest personīgās mantas, nemaksājot nekādas muitas nodevas un nodokļus.

11. EUCAP personāla personīgā bagāža ir atbrīvota no manuālām pārbaudēm, ja vien nav nopietnu iemeslu uzskatīt, ka tajā ir priekšmeti, kas nav domāti personiskai lietošanai vai EUCAP vajadzībām, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports ir aizliegts ar Nigēras Republikas tiesību aktiem vai uz kuriem attiecas tās karantīnas noteikumi. Tādā gadījumā pārbaudi veic vienīgi attiecīgā EUCAP personāla loceklis vai EUCAP pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

#### 7. pants

### Vietējais personāls

Uz vietējo personālu neattiecas privilēģijas un imunitāte. Tomēr Nigēras Republika īsteno savu jurisdikciju pār šo personālu tā, lai lieki netraucētu misijas darbību.

#### 8. pants

### Disciplīna

Nosūtītājvalsts kompetentajām iestādēm ir tiesības Nigēras teritorijā īstenot visas disciplinārās pilnvaras, kas tām ar nosūtītājvalsts tiesību aktiem uzticētas attiecībā uz visu EUCAP personālu, kas ir pakļauts attiecīgiem nosūtītājvalsts tiesību aktiem.

#### 9. pants

### Drošība

1. Nigēras Republika nodrošina EUCAP personāla drošību.
2. Šajā nolūkā Nigēras Republika veic visus pasākumus, kas vajadzīgi EUCAP un tās personāla aizsardzībai un drošībai. Jebkurus konkrētus pasākumus, ko ierosina Nigēras Republika, pirms īstenošanas saskaņo ar misijas vadītāju. Nigēras Republika atļauj un bez atlīdzības atbalsta jebkādas pasākumus, kas saistīti ar EUCAP personāla medicīnisku evakuāciju. Vajadzības gadījumā saskaņā ar 19. pantu vienojas par papildu kārtību.
3. EUCAP personāla locekļi, kurus izraugās misijas vadītājs un kuru sarakstu dara zināmu Nigēras kompetentajām iestādēm, pildot dienesta pienākumus, var turēt un nēsāt ieročus.

#### 10. pants

### Formastērps

1. EUCAP personāls valkā savas valsts formastērpu vai civilapģērbu, kā arī EUCAP atšķirības zīmi. Civilais atbalsta personāls valkā civilapģērbu ar EUCAP atšķirības zīmi.
2. Formas tērpa valkāšanu nosaka misijas vadītāja izdoti noteikumi.

#### 11. pants

### Sadarbība un piekļuve informācijai

1. Nigēras Republika pilnībā sadarbojas ar EUCAP un tās personālu un sniedz tam pilnīgu atbalstu. Vajadzības gadījumā saskaņā ar 19. pantu vienojas par papildu kārtību.
2. Misijas vadītājs un Nigēras Republikas valdības iecelts pārstāvis regulāri apspriežas un veic atbilstīgus pasākumus, lai nodrošinātu ciešu un savstarpēju saziņu visos attiecīgos līmeņos. Nigēras Republika var iecelt sadarbības koordinātoru ar EUCAP.

#### 12. pants

### Nigēras sniegts atbalsts

1. Nigēras Republika piekrīt pēc EUCAP lūguma palīdzēt atrast piemērotus objektus.
2. Ja tas ir vajadzīgs un iespējams, Nigēras Republika bez maksas nodrošina tās īpašumā esošus objektus, ciktāl EUCAP lūdz tādus objektus savu administratīvo un operatīvo darbību veikšanai.
3. Savu līdzekļu un iespēju robežās Nigēras Republika palīdz sagatavot, izvērst un īstenot misiju un sniegt tai atbalstu.
4. EUCAP saskaņā ar Nigēras Republikas normatīvajiem aktiem ir vajadzīgā tiesībspēja un rīcībspēja, lai varētu īstenot savu uzdevumu un jo īpaši lai varētu atvērt bankas kontus, iegūt vai atsavināt kustamu īpašumu un piedalīties tiesvedībā.
5. To, kādus tiesību aktus piemēro līgumiem, ko EUCAP slēdz Nigēras Republikā, nosaka minētajos līgumos.

#### 13. pants

### Valstij piederošo objektu pārveidošana

1. EUCAP ir tiesības, sazinoties ar attiecīgajām struktūrām, būvēt, pārbūvēt vai pārveidot objektus, kas ir Nigēras Republikas īpašums, lai tos pielāgotu darbības vajadzībām.
2. Nigēras Republika neprasa no EUCAP nekādu kompensāciju par šādu būvi, pārbūvi vai pārveidošanu.

#### 14. pants

### Mirušie EUCAP personāla locekļi

1. Misijas vadītājs ir tiesīgs uzņemt miruša EUCAP personāla locekļa, kā arī viņa personiskā īpašuma repatriāciju un šajā nolūkā veikt piemērotus pasākumus, ievērojot Nigērā spēkā esošos noteikumus.

2. Nevienam mirušam EUCAP personāla loceklim neveic seciju bez attiecīgās valsts piekrišanas un bez EUCAP vai attiecīgās valsts pārstāvja klātbūtnes.

3. Nigēras Republika sadarbojas ar EUCAP, cik pilnīgi vien iespējams, lai pēc iespējas drīz repatriētu mirušo EUCAP personāla locekli.

#### 15. pants

##### Saziņa

1. Ievērojot Nigērā spēkā esošos noteikumus un sazinoties ar kompetentajiem dienestiem, EUCAP var misijas vajadzībām uzstādīt un izmantot radoraidītājus un uztvērējus, kā arī satelītu sistēmas. Tā sadarbojas ar Nigēras Republikas kompetentajām iestādēm, lai izvairītos no konfliktiem attiecīgu frekvenču izmantošanā. Nigēras Republika bez atļaušanas piešķir piekļuvi radiofrekvenču diapozonam.

2. EUCAP ir tiesības uz neierobežotu saziņu, izmantojot radio (tostarp satelītradio, pārvietojamu vai pārnēsājamu radio), tālruni, telegrāfu, faksimilaparātu un citus līdzekļus, kā arī tiesības uzstādīt iekārtas, kas ir vajadzīgas, lai nodrošinātu vajadzīgo saziņu EUCAP objektos un objektu starpā, tostarp tiesības darbības vajadzībām ievilkt kabeļus un pazemes līnijas.

3. EUCAP savos objektos var veikt vajadzīgos pasākumus, lai pārsūtītu pastu, kas adresēts EUCAP vai tās personālam vai ko sūta EUCAP vai tās personāls.

#### 16. pants

##### Prasības nāves, ievainojuma, bojājuma vai zaudējuma gadījumā

1. EUCAP un tās personāls, Eiropas Savienība un nosūtītājvalstis nav atbildīgas par nekādiem civiliedzīvotāju vai valsts īpašuma bojājumiem vai zaudējumu, kas izriet no operatīvām vajadzībām vai ko izraisījušas darbības, kuras saistītas ar civiliedzīvotāju nemieriem vai EUCAP aizsardzību.

2. Lai panāktu izlīgumu, prasības par atlīdzību civiliedzīvotāju vai publiska īpašuma bojājumu vai zaudējuma gadījumā, uz ko 1. punkts neattiecas, kā arī prasības par atlīdzību personu nāves vai ievainojuma, kā arī EUCAP piederošās mantas bojājumu vai zaudējuma gadījumā, ar Nigēras Republikas kompetento iestāžu starpniecību pārsūta EUCAP misijai, ja prasību cēlusi Nigēras juridiska vai fiziska persona, vai Nigēras kompetentajām iestādēm, ja prasību cēlusi EUCAP.

3. Ja izlīgumu nevar panākt, prasību par atlīdzību nosūta prasību komisijai, kas veidota no vienāda skaita EUCAP un Nigēras Republikas pārstāvju. Prasības nokārto, savā starpā vienojoties.

4. Ja izlīgumu nevar panākt prasību komisijā:

a) prasības, kas nepārsniedz vai ir līdzvērtīgas EUR 40 000, Nigēras Republika un ES pārstāvis atrisina diplomātiskā ceļā;

b) prasības, kas pārsniedz a) apakšpunktā minēto summu, nodod izskatīšanai šķīrējtiesā, kuras lēmumi ir saistoši.

5. Šķīrējtiesā ir trīs šķīrējtiesneši – vienu iecel Nigēras Republika, otru iecel EUCAP, un trešo kopīgi iecel Nigēras Republika un EUCAP. Ja viena puse divos mēnešos neieceļ šķīrējtiesnesi vai ja Nigēras Republika un EUCAP nevar vienoties par trešā šķīrējtiesneša iecelšanu, attiecīgo šķīrējtiesnesi iecel Eiropas Savienības Tiesas priekšsēdētājs.

6. EUCAP un Nigēras Republikas administratīvās iestādes vienojas par vajadzīgo administratīvu kārtību, lai noteiktu prasību komisijas un šķīrējtiesas pilnvaras, šajās struktūrās piemērojamās procedūras un noteikumus par prasību celšanu.

#### 17. pants

##### Domstarpību izšķiršana

1. Visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata EUCAP pārstāvji un Nigēras Republikas kompetentās iestādes.

2. Ja iepriekš nav panākts izlīgums, domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu Nigēras Republika un ES pārstāvji izšķir tikai diplomātiskā ceļā.

#### 18. pants

##### Citi noteikumi

1. Visos gadījumos, kad šajā nolīgumā ir minētas EUCAP un tās personāla privilēģijas, imunitāte un tiesības, Nigēras Republikas valdība ir atbildīga par to īstenošanu un par to, lai vietējās kompetentās iestādes tās ievērotu.

2. Nekas šajā nolīgumā nav paredzēts vai uzskatāms par tādu, kas liek atkāpties no jebkādām tiesībām, kas saskaņā ar citiem nolīgumiem var būt piešķirtas ES dalībvalstij vai trešajai valstij, kura piedalās EUCAP.

## 19. pants

**Īstenošanas kārtība**

Lai īstenotu šo nolīgumu, misijas vadītājs un Nigēras Republikas administratīvās iestādes var vienoties par atsevišķu kārtību attiecībā uz operatīviem, administratīviem vai tehniskiem jautājumiem.

## 20. pants

**Nobeiguma noteikumi**

1. Katra puse publicē šo nolīgumu, un tas stājas spēkā tā parakstīšanas dienā. Tas paliek spēkā līdz dienai, kad dodas prom pēdējais EUCAP personāla loceklis, un minēto dienu paziņo EUCAP.

2. Neskarot 1. punktu, 4. panta 8. punktu, 5. panta 1., 2., 3. un 6. punktu, 6. panta 1., 3., 5., 7., 8. un 9. punktu un 12. un

15. pantu uzskata par spēkā esošiem no dienas, kad izvietots pirmais EUCAP personāla loceklis, ja šī diena bijusi pirms dienas, kad stājas spēkā šis nolīgums.

3. Šo nolīgumu groza rakstiski, pusēm vienojoties savā starpā. Grozījumus noformē kā atsevišķus protokolus, kas ir šā nolīguma sastāvdaļa un stājas spēkā saskaņā ar šā panta 1. punktu.

4. Šis nolīgums ir spēkā, ja vien kāda no pusēm rakstiski nepaziņo otrai pusei par vēlmi izbeigt tā darbību. Šā nolīguma darbība beidzas sešus mēnešus pēc minētā paziņojuma saņemšanas dienas. Šā nolīguma darbības izbeigšanās neietekmē tiesības vai pienākumus, kas pirms šā nolīguma darbības izbeigšanās radušies, to īstenojot.

Sagatavots Niamejā divtūkstoš trīspadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā divos oriģināleksemplāros franču valodā.

Eiropas Savienības vārdā –

Nigēras Republikas vārdā –

---